

ENGLISH—CHINESE
DICTIONARY
OF
HOUSEHOLD
APPLIANCE

英汉家用电器词汇

汪致正 编



四川科学技术出版社

73-27
241

英 汉 家 用 电 器 词 汇

汪 致 正 编

四 川 科 学 技 术 出 版 社

一 九 八 五 年 成 都

责任编辑：罗孝昌 崔泽海

封面设计：戴 卫

技术设计：盛寄萍

英汉家用电器词汇

汪致正

四川科学技术出版社出版 (成都盐道街三号)
新华书店重庆发行所发行 重庆印制一厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 印张14.5 插页4 字数515千
1986年2月第一版 1986年2月第一次印刷
印数： 1—30,000 册

书号：15298·63 (复膜本) 定价：3.66 元

内 容 提 要

本书主要收集了电视机、录象机、摄象机、录音机、收音机、电唱机、幻灯机、计算器、电冰箱、洗衣机、空气调节器、照相机、电影机、美容用具、卫生用具、炊事用具、电热设备、照明设备等三十余种家用电器词汇和部分有关的光、声、电学、电子技术以及机械工艺等方面词汇共二万余条，可供电化教学、情报翻译、工程技术、科研、教学、商业和家用电器的使用、维修人员参考使用。

前言

随着科学技术的发展，家用电器正广泛使用在人们的生活、学习和工作中。为方便读者翻译阅读一般家用电器和电化教学设备的英文技术资料，本书收集、注释了这方面的词汇二万余条。词汇收集范围以家用电器和电化教学设备为主；兼收了部分与此有关的光、声、电学和电子技术、机械工艺等方面的常用词汇；并少量收集了在有关英文技术资料中常遇到的其它文种的词汇（如拉丁、希腊、法、德、俄、荷兰、瑞典、意大利、西班牙文等）。

为便于查阅，本书重点选择、展开、注释了家用电器和电化教学设备方面常用的缩略语，并根据引进设备的有关英文资料，选列了一些新的词汇。

参加本书工作的同志有：主审吕公讚（重庆大学无线电系），无线电技术、声学部分审校李芹（成都计算机应用技术研究），光学、摄影技术部分审校汪致立（上海市激光技术研究），机电部分审校程立雅（重庆大学自动控制系），英语部分审校邱令瀚（重庆大学外语教研室）、陈达勇（成都卫生学校）。

在编写工作中，成都体育学院电化教育科李光禄同志进行

了抽样审查，提出修改意见，成都电讯工程学院图书馆陈晓同志协助整理、打字，特别是成都陆军学校各级领导和同志们，为编写本书给予了热情的支持和帮助。在此一并深致谢忱。

由于新词汇不断出现，限于客观条件和编者水平，收集范围不够广泛，恳请同志们提出宝贵意见。

编 者

一九八四年三月

使 用 说 明

1. 词条一律按英文字母顺序排列。其中：&按 and字母顺序排列；希腊字母有与英文字母形似的，按英文字母顺序排列，无近似的忽略不计。缩略语字母相同的按缩略语大写、大写带缩写点“.”、大写带其它符号、小写、小写带缩写点“.”、小写带其它符号，依次排列，然后列同字母单词。

2. 英文词条中汉语释义不同和词类不同的用①、②、③……分开；释义近似的用“；”分开。

3. 缩略语字母的大、小写和标点符号往往因作者的使用习惯而异，很难逐一罗列。本《词汇》只列出主要形式。有时，可不论大、小写和标点如何，只要对准字母及其顺序相同，即可查对释义是否符合于原文。

4. 符号：方括号[]里的字使用时可省略，圆括号()用作必要的说明，在英文词条中表示字母可省略，黑括号【 】里的字是略语。

略语表：

【计】 计算器

【炊】 炊事用具

【象】 摄象机、录象机
及有关设备、附件

【洗】	洗衣机	【影】	电影摄影机
【冰】	电冰箱		电影放映机
【相】	照相机	【音】	录音机、收音机
【视】	电视[接收]机	【唱】	电唱机
	电视监视器	【空】	空气调节器
【幻】	幻灯机、投影器	【卫】	电动卫生用具
【表】	电子表	【俚】	俚语

☆ 注释中还使用了国名、地区略语，如美国—【美】，日本—【日】

A

A

=ampere 安培

=amplitude 振幅; 幅度

=anode 阳极

=automatic 自动的

=【代号】很好的 (电池放电特性为A等的评定符号)

Å

=Angstrom 埃 (波长单位, 等于 10^{-8} 厘米)

a.

=antenna 天线

AA

=【代号】极好的 (电池放电特性为AA等的评定符号)

A-A; AA

=audio active system 主动听觉式 (教师与学生之间可以相互通话的工作方式); AA式; A-A式

AAC

=All American Cable and Radio Company 全美电缆无线电公司【美】

=automatic amplitude control 自动幅度控制

A-A-C; AAC

=audio active comparative system 对比主动听觉式; 自由选择式 (可在四路节目中任选一种收听或录音的工作方式); AAC式; A-A-C式

AACC

=American Automatic Control Council 美国自动控制委员会

AAC+M

=audio active comparative with manual system 手控对比主动听觉式; 手控自由选择式; AAC+M式

AAC+R

=audio active comparative with

remote controller 遥控对比主
动听觉式; 遥控自由选择式;
AAC+R式

AAE

=automatic assembly editing 自
动编辑; 自动汇编剪辑

abandon 放弃; 抛弃

abate ①减少; 减轻 ②消除 ③废
止

A-battery A电池[组]; 甲电池

abaxial ①轴外的 ②远轴的

ABC

=American Broadcasting Com-
pany 美国广播公司

=automatic bass compensation
自动低音补偿

=automatic bass control 自动低
音调整; 自动低音控制

=automatic beam control 自动
射束控制

=automatic bias compensation
自动偏压补偿

=【代号】①入门; 初步; 基本知
识 ②字母表

ABC

=automatic bandwidth control
自动带宽控制

a-b-c

=automatic brightness control
自动亮度控制

ABCC

=automatic brightness contrast
control 自动亮度对比度[反差]
调整

aberration ①象差 ②畸变

aberration-free 无象差

abeyance 暂缓; 中止

abide ①持续; 保留 ②坚持

ability ①能力; 性能 ②效率

ABL

=automatic black level ①自动
黑电平 ②自动黑电平优化增益
(指调整部件)【象】

ABL

=automatic brightness limiter
自动亮度限制器

able ①有能力的 ②能…的

ABL SW on

=automatic black level switch
on 自动黑电平开关接通【象】

abluent ①洗涤的 ②洗涤剂【洗】

ably ①适宜 ②灵巧地

abmho CGS电 磁制姆欧(电磁
性电导单位, 等于 10^9 姆欧)

abnormal ①反常的; 异常的 ②不
规则的

abnormal indication 失常指示

abnormality 异常; 不规则; 畸形

abnormally flat 反差过小【相】
【影】

abnormity 异常; 不规则; 畸形

ABO

=automatic beam optimization
自动电子束优化【象】

ABO ADJ

=automatic beam optimization
adjustment 自动电子束优化调
整【象】

aboil 沸腾着; 滚[着]

abolish 废除; 取消; 消除

abolition 废除; 取消; 消除

abort 故障; 失灵

abortive ①故障的; 无效的 ②应
急的

abound ①多; 丰富 ②充满

above-thermal 超热的

ABQ video ADJ 自动电子束优化视频[增益]调整【象】

abrade ①擦伤 ②磨

abrasion ①擦伤; 刮掉 ②磨损[之处]

abrasion-proof 耐磨的

abreast ①并联 ②平行

abridge ①删节; 缩短; 节略 ②摘要

abroad ①国外 ②户外 ③广泛

abrogate 废除; 取消

ABRSV. RES.

=abrasive resistant 耐磨蚀的

abrupt ①突然的 ②不连续的 ③陡的

abruption ①分裂; 断裂 ②断路

ABS

=acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物(塑料)

=American Broadcasting System 美国广播系统

=American Bureau of Standard(s) 美国标准局

abscissa 横坐标

absence ①缺少; 没有 ②不[存]在 ③缺席

absent ①缺少的 ②不[存]在的 ③缺席

absolute 绝对的; 完全的

absolute black 绝对黑体

absolute colour 纯色

absolutely ①完全 ②当然

absolute sharpness 绝对清晰度

absorb ①吸收 ②减震; 缓冲 ③承担

absorber ①吸收器; 吸收电路 ②过滤器 ③减震器

absorbing filter 吸收滤光镜

absorpt [被]吸收的

absorption filter 吸收滤光镜

AB stereophonic recording process AB制立体声录音法

abstergent ①洗去…的【洗】 ②洗涤剂; 去污粉

abstersion 洗净【洗】

abstract ①抽象的 ②提要 ③提取

abstraction ①分离; 取出; 抽出 ②[将热或水]引出 ③抽象化

abt.

=about

A-B test 比较试听(对两个录音机、两台放大器或两个扬声器的直接比较)

abundant 丰富的

abusage ①乱用 ②误用

abut ①接近 ②端 ③支点 ④支架; 支座 ⑤止动器

AC

=accumulator

=all clear key 全清键(清除包括存储器在内的所有数字)【计】

=alternating current 交流【电】

A/C

=air conditioning 空[气]调[节]

ac; a. c.

=alternating current 交流【电】

ACA

=adjacent channel attenuation 邻频道衰减

=automatic-circuit analyzer 自动电路分析器

AC adaptor 交流附加器; 交流供电器

academy ①[高等]专科学校 ②学会 ③研究院

a. c. arc hum 交流电弧的交流声

ACC

=automatic chrominance control
自动色度控制

=automatic colour control 自动色度控制; 自动彩色调整

acc

=accumulating register 累加寄存器

=accumulator

ACC AMP

=automatic chrominance control amplifier 自动色度控制放大器【象】

ACC AMP (REC)

=automatic chrominance control amplification (record) 自动色度控制放大【录制】【象】

ACC DC AMP

=automatic chrominance control direct current amplification 自动色度控制直流放大【象】

ACC DET

=automatic chrominance control detect 自动色度控制检波【象】

accede ①承受 ②加入 ③同意

accelerate 加速

accelerate lens 加速【电子】透镜

accelerate motion 快动作【镜头】

accent ①重音 ②音调; 声调 ③加重 ④强调

accent light 强光灯

accentuate ①【音频】加重; 音频强化 ②强调

accentuator ①【音频】加重器; 加重电路 ②振幅加强线路 ③频率校正线路

accept ①接受 ②承认

acceptable 合格的; 满意的; 可接受的

accepter (=acceptor) ①接受器

②带通电路 ③谐振电路 ④受主

acceptor circuit 吸收电路

acceptor resonance 电压谐振; 串联谐振

access ①接近 ②入口; 通路 ③调整孔 ④存取; 取数【计】

accessory (=accessory) ①附属的; 副的; 次要的; 辅助的 ②附件 ③附属设备

accessory clamp 附件夹

accessory filter 辅助滤光镜

accessory shoe ①附件插座板 ②附件插口

accident ①事故 ②故障

accidental ①偶然的; 意外的 ②附属的

accident exposure 偶然曝光; 跑光

acclive 倾斜的; 有坡度的

accommodate ①调节 ②适应 ③接纳; 容纳 ④供应

accompaniment ①伴随 ②跟踪

accompany 伴随; 与…同时发生

accompanying sound 伴音

accomplish 完成; 达到【目的】

accord ①一致; 符合 ②给予

accordance ①一致; 匹配 ②给予

accordant ①一致的 ②调和的 ③匹配的

accordingly ①因此 ②从而 ③适当地; 相应地

according to ①按照; 根据 ②与…相适应; 随…的不同【而不同】

account ①计算; 估计 ②重要性

③叙述; 说明

ACCUM

=accumulate

accumulate 积累; 累加; 存储;

蓄压

accumulation 累积[过程]; 存储;

蓄压

accumulator ①蓄电池 ②累加器

【计】③存储器【计】

accumulator battery 蓄电池

accumulator cell 蓄电池

accuracy ①准确度; 精度 ②正确

③准确; 精密

accurate ①正确的 ②准确的; 精

密的 ③已校准的

accustom 使...习惯于

accutron 电子手表

ACCW

=alternating current continuous waves 交流等幅波

ACE

=air conditioning equipment 空
【气】调[节]设备

=automatic checkout equipment
自动检测设备

a. c. eraser 交流抹音器; 交流消
磁器

a. c. erasing head 交流抹音磁
头; 交流消磁磁头

acerous 针状的

acetate 醋酸纤维素

acetate disc 醋酸纤维基底唱片

acetate tape 醋酸纤维录音带

ACG

=alternating current generator
交流发电机

A-channel A声道 (立体声声道中

的左声道)【音】

achieve ①达到; 完成 ②获得

achievement ①达到; 完成 ②成
就

achromat 消色差透镜

achromatism ①消色差 ②无色;
非彩色

acicular 针状的

acicular crystal 针状晶体

acid ①酸 ②酸的; 酸性的

acid-proof 耐酸的

AC in ①交流输入 ②交流输入插
孔; 交流输入插座

AC in (mains) socket 交流输入
[电源]插座

ACK

=automatic colour killer 自动消
色[电路]

ACLD

=air-cooled

acme 顶点; 极点; 最高点

AC motor 交流电机

AC motor SW 交流电机开关

ACOE

=automatic checkout equipment
自动检测装置

ACOS

=automatic coding system 自动
编码系统

acoustic(al) ①听觉的; 有声的
②声学的

acoustic clarifier 清声器; 高声抑
制器

acoustic coupler 声频耦合器; 音
频耦合器

acoustic-dynamic ①声动态[的]
②声动态[盒式磁带]【音】

acoustic feedback suppression

①声反馈抑制 ②机震抑制
acoustic fidelity 声逼真度; 声保
真度

acoustic flat 唱片盒

acoustic horn ①喇叭筒 ②传话筒

acousticon 助听器

acoustic regeneration 声反馈; 声
再生

acoustics ①音质; 音响效果 ②声
学 ③音响装置

acoustic suspension ①声悬浮 ②
[声]悬浮扬声器

acquaint 使熟悉; 告之

acquire ①获得; 取得 ②达到

acquisition gate ①跟踪门【视】
②目标显示门 ③目标信号检测
门

ACR

=automatic controller 自动控制
器

AC REL

=alternating current relay 交流
继电器

acrobatics 特技【象】【影】

across ①横过; 跨过 ②交叉 ③并
联, 加分路

across frequency 交叉频率

acrotorque 最大扭矩

ACS

=automatic control system 自动
控制系统

ACST

=acoustic

ACT

=actual

=actuate

=anti-comet-tail 消彗星尾光【电
子枪】【视】【象】

act ①作用; 行动 ②生效 ③条例

actinograph 自记曝光计

actinometer 曝光表

action ①作用; 机能 ②动作; 运
转 ③运算 ④行程

action viewer 看片器【影】

activating signal 启动信号

activation ①启动; 触发 ②驱动

active ①有效的 ②灵敏的 ③快速
的 ④有源的 ⑤活动的

active device ①主动装置 ②有源
器件

active filter 有源滤波器

active line ①行正程【视】②扫描
线 ③有效线; 实线

active line per frame 每帧有效
行数【视】

active power 有效功率

activity ①活【动】性 ②放射性

actual ①实际的 ②有效的

actual efficiency 实际效率

actually 实际上; 真【实】地

actuate ①开动 ②驱动; 激励

actuating device ①调节装置 ②
驱动装置 ③传动装置

actuating lever 启动杆

actuating motor ①启动电机 ②
伺服电机

actuation time 吸动时间(继电器
•的)

actuator ①螺线管(电磁铁的)

②调节器 ③传动装置; 执行元
件 ④激励器

acuity 分辨力; 锐度

ACW

=alternating current continuous
wave 交流等幅波

acyclic 非周期【性】的

AD

=air dry cell 空气干电池

ad

=advertisement 广告【美】

ADAC

=analog-digital-analog converter 模[拟]-数[字]-模[拟]转换器

adapt ①使适应; 使适合; 配上
②修改; 改编; 改作

adaptability 适应性

adaptable color television system 顺应式彩色电视制(黑白电视改收彩色电视的方式)【视】

adapter(=adaptor) ①适配器; 配用器; 接合器; 接续器; 连接器; 匹配器; 附加器 ②[转换]接头; 连接装置; 衬套 ③[插]座; [夹]架; 附件 ④拾音器 ⑤控制阀

adaption 配合; 匹配; 适应

ADC

=analog-digital converter 模[拟]-数[字]转换器

Adcock antenna 爱德考克天线; 旋转天线

ADCOR

=Applied Devices Corp. 应用器件公司【美】

ADD

=addendum ①补遗 ②附录

add [增]加; 附加

Add-A-Vision 阿达维兴摄影系统(配备电视取景与磁带录象的摄影系统)

add circuit 相加电路; 加法电路

adder 加法器

addi

=additional

addition ①附加 ②[增]加 ③加法

additional 附加的; 额外的

additive ①加法的 ②叠加的 ③附加的 ④辅助的

additron 加法管

Add-on edit (=assemble edit) 组合编辑【象】

add-on system 增加系统(一种图象副载波的调制方式)【视】

address ①地址 ②致词

adequate 足够的; 适当的

adhere ①附着; 粘着 ②坚持

ADJ

=adjustment

adjacent 邻近的; 紧接着的; 毗连的

adjacent audio carrier 邻频道伴音载波

adjunct ①附属的 ②附件; 配件

adjust ①调整; 调节; 调谐; 对准; 微调 ②控制; 检查 ③使适合

adjustable 可调的

adjustable claw tip 可调抓片爪头

adjustable cutter bush 调刀轴环【炊】

adjustable mirror 可调反射镜

adjustable platform 可调[摄影]升降台

adjustable shutter 可调遮光器

adjuster 调节器

adjust focus/zoom ring 调整聚焦/变焦环【象】

adjusting ①调整; 调节; 调谐; 对准 ②安装; 装配

adjusting mark 调节标志

adjusting ring 调节环; 调节圈

adjustment ①调整; 调节; 调谐;

对准 ②安装 ③调节器

Admiral 上将牌[电视机]

admire 赞美; 喜欢

admission ①进气[空] ②进入;

喷入; 输入 ③承认; 接纳

admit ①容许 ②承认 ③接纳

admix 掺和; 混合

admixture 混合物

adonic 铜镍锡合金(制冷凝器等用的)

adopt ①采用; 选用 ②接受;

adp microphone 压电晶体话筒

adsorb ①吸收 ②吸附

advance ①推进; 前进 ②提高;

上升 ③超前 ④回转纵距

advanced ①先进的 ②高级的; 高等的 ③预先的; 前置的 ④现代的; 新式的

advanced lint removal system

新式布渣滤除系统[洗]

advancer 超前补偿器

advantage ①优点; 有利条件 ②

效益; 利益; 好处

advantageous 便利的; 有利的

adventure 侥幸; 冒险

adverse ①逆的; 相反的 ②不利的

advisable 适当的; 合理的

advise 劝告; 建议

AE

=Automatic Electric Company

自动电气公司[美]

=automatic exposure 自动[控制]曝光[相]

=aerial 天线

AEG

=【德文】Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft 通用电气公司

【西德】

AEG-Telefunken ①通用电气-德律风根公司【西德】②通用电气-德律风根电器[注册商标]

AEL

=automatic exposure lock 自动[控制]曝光锁定[相]

A. E. N.

=【西班牙文】Asociación Española de Normalización 西班牙标准协会

aeolight [录音用]辉光管; 充气冷阴极辉光管

AER

=algebraic expression reserve mode 代数表达式预定[键][计]

aerial ①天线[的] ②空气的 ③天线系统; 天线装置

aerial connection socket 天线连接插座

aerial lead-in 天线引入线; 架空引入[线]

aeriscope 超光电摄像管

aero- 空气(词头)

aerofilter 空气过滤器[空]

AE&C

=American Engineering Standards Committee 美国工程标准委员会

AF

=audio frequency 音频

=automatic focusing 自动对焦; 自动调焦[相]

=automatic following 自动跟踪

AFA; A. F. A.

=audio frequency amplifier 音频放大器

=audio frequency apparatus 音频设备

afar 在远处; 遥远地

AFC

=audio frequency change 音频变换

=audio frequency choke 音频扼流圈

=automatic fidelity control 自动保真度控制

=automatic following control 自动跟踪控制

=automatic frequency control 自动频率控制

AFC center 自动频率控制中心

AFC (DC)

=automatic frequency control (direct current) 自动频率控制 [直流]

AFC DC bias 自动频率控制直流偏置

AFC drive 自动频率控制推动

AFC error buffer 自动频率控制误差缓冲

AFC FH tuning AMP 自动频率控制行频调谐放大【视】

AFC gain 自动频率控制增益

AFC gate 自动频率控制门

AFC pull-in adjustment 自动频率控制频率牵引调整

AFC set 自动频率控制调整

AFC VCC

=automatic frequency control voltage-controlled oscillator 自动频率控制压控振荡器

AFC. VCO. FREQ.

=automatic frequency control voltage-controlled oscillator frequency 自动频率控制压控振荡器频率

AFDC

=automatic frequency drift controlled 自动频率漂移控制[器]

affair ①事情; 事件 ②事务; 业务

affect ①影响 ②改变 ③损害 ④作用于

affirm ①肯定; 断定 ②证实

affix ①使固定 ②附加

afford ①给予; 供给; 提供 ②买得起

AFNOR

=【法文】 Association Française de Normalisation 法国标准协会

afocal lens 远焦透镜

afocal magnifier 远焦放大镜

AFS

=【德文】 Amt für Standardisierung [德意志民主共和国] 标准局

AFT

=audio frequency transformer 音频变压器; 声频变压器

=automatic fine tuning 自动微调

=automatic frequency tuner 自动频率调谐器

=automatic frequency tuning 自动频率调谐

after ①在...之后 ②接替 ③次于

after-accelerated Braun tube 后加速式布朗管; 后加速式显象